SPECIAL COLLECTIO

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 24 • JUNE 13, 1973 • 15 CENTS

Court to Hear Chinese Plea

schools in San Francisco a constitutional obligation to Chinese-speaking students English? The U.S. Supreme t agreed Monday to hear argu- s on this question.

e case was brought on behalf e parents of 1800 Chinese ren who are having problems English. The court was told of the 16,574 children of Chi- heritage here, 2856 need spe- instruction in English and of those are not getting it.

e constitutional issue is her the children get an equal ation when they can't under- d what is said in class. Both U.S. District Court and the Circuit Court of Appeals (Lau Nichols, E/W Feb. 21) have that the school district has bligation on this question.

e U.S. District Court held since the schools provide l education for all students n equal basis, there was no tion of the equal protection e of the 14th amendment.

the suit, brought as a class n by the San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation, the parents claimed that "by upholding the continued 'education' of these children in a language they do not speak, the decision sanctions the total exclusion of non-English-speaking Chinese children from the education process."

The school district now has an option on class size and money to be budgeted for language training. There is $570,464 presently being spent on English as a Second Language courses, according to Wellington Chew, supervisor of bilingual education.

The case will be argued next fall or winter and decided later by written opinion.

SUSPECT ARRESTED IN LATEST KILLING

suspect in the shooting of Yip Tak (Yip Yang) was arrested rsday night. Chol Soo Lee, a ean, 25, was apprehended at oom at 438 Broadway St. He armed.

ang's execution-style slaying June 3 has been definitely ed to the Wah Ching gang, said ce.

he only witnesses who have e forward are tourists," said ector Jack Cleary before the st. "We need all the help we get if these killings are to be ped."

nown in Chinatown as "Dr. g" and "The Doctor," Yang ed the street hoodlums as a nselor on legal matters, accord- to Homicide Inspector Frank on.

s a result of Yang's death, the or has ordered more officers atrol the Chinatown area.

upervising Captain Jeremiah lor said the exact number of itional officers assigned to natown is being kept secret.

We want to keep the tongs off nce," he said. "They will cer- ly be able to see that there are e uniformed officers patrolling streets, but they will not know ch of the civilians are police- n."

ang's death has brought the nber of gang-style killings to in three years. In addition, five sons have been shot to death hold-ups attributed to China- n youths.

CHINESE HOSPITAL PLANS OUTPATIENT FACILITY

The Jackson Street entrance of Chinese Hospital (Connie Hwang photo)

By Richard Springer

Starved for a decade of the state and federal funds that were liberally disbursed to other hospitals for the upgrading of inpatient care, Chinese Hospital remains an antiquated facility.

Paradoxically, it is possible that this hospital, a hospital that suffers when compared to other San Francisco hospitals with their up-to-date facilities, could develop an outpatient clinic that, if successful, would serve as a model for the modern, community-based health clinic.

The outpatient facility could become one of San Francisco Chinatown's success stories, or it could generate one of its most entangling controversies.

What has been submitted in a preliminary stage is a plan whereby a group of community doctors will band together in a corporation to enter into a contract with Chinese Hospital to staff an outpatient clinic.

The corporation would be a tenant and would provide medical services as vendors. They would bring to the clinic the lion's share of their private practices.

OFFICE SPACE

To the advantage of the M.D.s, there would be a guarantee of office space in the densely occupied Chinatown area. Chinese Hospital could then spend federal monies that have been allocated (and subsequently impounded) for the construction of a modern clinic.

One tentative plan, according to Chief of Staff of Chinese Hospital Dr. Rolland Lowe, would have the physicians responsible for all of the expenses of the outpatient facility, projected to be 45% of the total gross income.

Neither the final approval of the Board of Directors of Chinese Hospital nor a firm commitment by the doctors is certain at this time. The Board earlier this year reversed itself and unanimously approved a $15,000 allocation for a planning grant for the proposal. But final approval of an agreement will have to go again before the board. Some of the Directors have indicated continued opposition to the project.

FEASIBILITY

The doctors' commitment could be adversely influenced by a recent feasibility study by outside consultants which concluded that the primary risks of the program would be taken by the physicians.

A preliminary report by Chinese Hospital Building and Planning Committee, chaired by Dr. Stanley Louie, indicated that with a minimum of 15 physicians in the project and with "to be described ancillary services, the outpatient facility will generate enough income and cash flow to amortize the building in 25 years at which time the facility, free of encumbrance, would then be owned by the Chinese Hospital."

This optimistic projection was made after a group of community physicians indicated a willingness to participate in the clinic and before the negative report by the consultants.

COMMITMENT

Both Dr. Louie and Dr. Lowe feel that many of the doctors involved are firm in their desire to serve the health needs of the community. Both also are aware that questions still have to be asked and that the success will depend on how widely the hospital staff is accepted by the community.

"The questions must be asked," says Dr. Lowe. "Is it or isn't it a financially sound project? Can the community back it? We have to stick to the project and look at it for what it is worth. Most important, will it provide good health care?"

"This whole concept does represent a drastic change in health care," adds Dr. Louie. "Only a group of doctors could operate this way. Planners and government observers will be watching the results of the program."

Dr. Lowe explains the outpatient concept in the terms of "bringing

(continued on page 8)

Asians accuse radio show of racism

NEW YORK—Alleged racist remarks made by Ed Hasbrouck on the "Opinion" radio program broadcast over station WHAM in Rochester has brought about "write-in" protests from Asians on the Alert (AOA) and from Asian Americans for Fair Media.

Reportedly, Hasbrouck was discussing alleged truce violations with a listener.

He reportedly described the North Vietnamese as "Rotten . . . can't be trusted . . . speak with forked tongue. . . ."

Other slurs attributed to Hasbrouck were:

"The Japanese had smiles on their faces because of their fear of the Americans."

"The same applies to Koreans, Chinese and all the rest."

Then, the listener assertedly said, "those rotten Chinks."

37 STATES

WHAM is a 50,000 watt radio station which can be heard in 37 states, Puerto Rico, Cuba and most of Canada.

Dennis Nishikawa, consultant to the California State Assembly's Committee on Constitutional Amendments, wrote the station manager for rebuttal time on the air by an Asian American spokesperson.

WHAM news director Michael J. Morgan refuted the charge against Hasbrouck, but invited any Asian representative to appear on the Opinion program.

Arrangements are now being made by Asian Americans for Fair Media and AOA to send a spokesperson to Rochester to appear on the program.

HONG KONG MARKET SLOWS FLUCTUATION

HONG KONG—Though the end of May found the Hong Kong stock market's Hang Seng Index falling 89 points in generally light trading, there is greater feeling that the market is steadying. The fluctuations have become progressively shorter, offering less chance for quick profits. This is hoped to force the investor into longer-term thinking.

'JOYCE CHEN'S CHINA' ON KQED SATURDAY

Joyce Chen, author and television cooking teacher, has visited China and the film record of that trip will be shown on Channel 9 on Saturday, June 16, at 7 p.m.

EAST WEST 東西

VOLUME 7, NUMBER 24 JUNE 13, 1973

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew

204

EDITORIAL

A VERY BAD "CONNECTION"

Riding on the surging interest of Gung Fu, film distributors have dubbed quite a few Chinese movies into English(*E-W* May 16). Not unexpectedly, thes big money-makers of Hongkong and Taiwan draw huge crowds in the United States as well.

However, many of these big box-office grossers are probably the worst examples of Chinese film-making. Poor direction, sophomoric acting, unimaginative camerawork, bad sound . . . you name it, they've got it. Then what is the attraction? Violence, senseless revenge, all under the disguise of Chinese martial arts.

An example is Bruce Lee's The Chinese Connection which is currently playing in several cities. In addition to committing all the cardinal sins of film-making, The Chinese Connection has distorted history and fanned racial hatred.

True, there was a Ching-wu School in Shanghai. True, there was a garden in that city which sported the infamous sign "Chinese and dogs not allowed." But no one has ever heard of a character such as the one portrayed by Mr. Lee, who came thirty some years too late to save the honor of China.

If we accept Mr. Lee's type of individual heroism, we are betraying the memories of hundreds of thousands of brave souls who died during the war. These folks died not only to save China, they also died so that the Chinese and the Japanese could live in peace.

Just when one generation is trying to forget the pain and agony of the Second World War, this film is teaching a whole new generation to hate. Just when we are trying so hard to bring a spirit of reconciliation to our embattled community, this film is telling us to revenge, to fight it out, to take the law in our hands, to maim and to kill.

We protest most strongly to the producer and the distributors of this type of film. Our community should make a concerted effort to stop these films from further distribution; and most importantly, from reaching the television screens.

WATCH OUT FOR H.R. 982

H.R. 982, amendments to the Immigration and Nationality Act proposed by Congressman Peter Rodino (D-N.J.) is now pending in the Senate.

It has serious ramifications on Chinese Americans. For instance, the employer is given the power to, and is required to, determine whether an alien is authorized by the U.S. Attorney General to accept employment. Also, the Department of Health, Education and Welfare will be required to disclose to the Immigration and Naturalization Service the name and most recent address of any alien who is known to be illegally in the country and is receiving assistance under the Social Security Act.

Such legislations are patently adverse to Chinese American interests. They protect and foster discrimination by employers and make the Department of HEW bloodhound for the Immigration Service.

All of us are born with certain racial characteristics which remain with us through life regardless of our citizenship or residence. Our skin color and bone structure cannot be altered. Besides, they are not attributes that we should be ashamed of. However, legislations like H.R. 982 create a climate in which skin color may become an excuse for unequal treatment. To most employers and government officials, we still look very much alike!

Letters to the Editor

COMMUNICATIONS

Dear Editor:

I read your editorial calling for law enforcement agencies to be more responsive to the Chinese community (E/W May 23). Isn't it about time the police force use its community relations department to establish a system of communications with the entire community?

Instead of sending additional teams of police into the Chinatown area or reviving the Chinatown detail, the police force should be thinking of the long hot summer ahead.

It's about time the police tried to get suggestions from a whole range of people, instead of just making statements about how silent the Chinese are.

Jim Wong
San Francisco

TOPLESS

Editor:

It wasn't surprising when I read in the Chronicle (Monday, May 21) that an American restaurant and bar owner in Saigon had started employing topless Vietnamese waitresses to drum up business in the wake of troop withdrawals.

But it was appalling to read that no Vietnamese were allowed in as customers—this smacks of British colonialism in its heyday when the infamous "no dogs or Chinese" signs were posted in a public park in Shanghai!

Linda Leong Lee
San Francisco

OAKLAND MENTAL HEALTH CENTER OPENS

OAKLAND —The International Institute of the East Bay, a United Bay Area Crusade Agency, will establish a service center in the Oakland Chinatown area.

The program will provide direct services to persons with mental health problems and problems requiring intensive counseling.

The center is currently recruiting applicants for two positions: a full-time outreach worker and a part-time receptionist-secretary.

For further information contact the Institute at 451-2846.

ITT AND GTE INVEST IN TAIWAN

TAIPEI — The Executive Yuan approved two U.S. firms' investment in Taiwan June 1. The firms are International Telegraph and Telephone (ITT) and General Telecommunication and Electronics (GTE). ITT will invest $12 million and GTE $19.9 million. The two will build factories to manufacture switches and other telecommunication equipment.

KGO-TV NEWSCAST

(The following is the verbatim transcript of KGO-TV newscaster Van Amberg's broadcast June 4 on the 11 o'clock news, following the killing of Yip Yang [Yip Yee Tak] [E/W June 6].)

"He was a young medical student and he worked with Chinese gang leaders, he was trying to counsel them and for that police think tonight that was why he was killed.

"That's the main part of Chinatown's latest street murder story.

"It was the second street assassination in Chinatown in the last two weeks and for those close to the situation the Chinatown mood is changing, the mayor is calling for more police down there and silently the people are pleading for more protection, but you'd never know there have been 13 gang-style killings in that area since March of 1970, just like you'd never know about the high tuberculosis rate or the sweatshops working round the clock and the fact that many Chinese won't talk against Chinese even if they are threatened.

"It looked nice down there tonight, but that may be changing too, because tonight Chinatown is holding its breath, worrying that if the killing keeps up, sooner or later it will be a matter of time before a tourist couple from Kansas City gets it and all hell breaks loose, it can happen, they know that, they're hoping it won't, and so is the mayor, he wants more men in there and it looks like the police are gonna be beefed up in Chinatown."

STRONG RESPON TO NEMS ELECTI

A response of nearly 2 lots was received in the election of recipients to th bership of the NEMS Boar rectors.

Elected to the board are Chan, Hoy Tung Quan, T Jew, Y. B. Leong, C. H. L Wah S. Yee.

The election process wa tored by the community groups of the Square an Club and the Optimists Cl

E/W PLAYERS PRE TWO ONE-ACT PL

LOS ANGELES — Th West Players production Shades of Yellow," two plays, will open June 28.

The plays, "Coda" and " Is My Favorite Color," de the efforts of third-gen Asian-Americans to re themselves in terms of and their pursuit of the A dream. Directing the produ Japanese actor Mako.

For further information ervations call (213) 660-03

CHINESE RELIC ON SHOW IN TOK

TOKYO —An exhibition nese unearthed relics open on June 8. The show inclu fabrics from the Han Dy jade suit threaded with sil found at a tomb of the E dynasty, and bronzes of the and Autumn period (7 B.C.).

Eighteen "outreach" trainees in a Chinatown-North Beach nei hood project are near the end of a ten-month course in nutritic health (E/W Sept. 6). Health trainee Merle Espaldon is shown as 91-year-old Mrs. Pang Wong. After the course finishes August 3 bilingual trainees will go into the community to give nutrition tary and health services to those who are isolated by language, p and ethnic customs. The program is managed by the Continuin cation in Health Sciences division of UC San Francisco.

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

CHINESE NEWSMEN VISIT HERE

n't believe it was really happening, but last Monday, found my- t the Hilton talking to a few of the journalists from China. how, twenty of us in the Chinatown media had managed to meet six of the 22 Chinese journalists on a 26-day tour of the United . They had been to New York, Boston, Washington, Chicago, Denver, and were passing through San Francisco en route to ii and Canada.

closed meeting started off awkwardly with a few of us raising ions about journalism, the Chinese Six Companies, overseas Chi- sources of news about China, and Chinese delegations in the past ing San Francisco. But soon, we found ourselves talking to indi- l delegates on a person-to-person basis and that's when the real nge of information happened.

Hsiao, whom I talked to, is a 30-year veteran of journalism the People's Daily. A soft-spoken man with an amiable smile, marked that the delegation was mainly interested in building -U.S. friendship, and that so far, he has found the American e very friendly and very interested in understanding China. "Why t so?" he asked. Whereupon I launched on a discussion about lent Nixon's visit to China, recent international recognition of because of her great progress, the effect of China's rise on over- hinese, and the American people's tendency toward "fads."

Hsiao pursued the question further and soon I found myself to explain the student movement to him in terms of the Viet- war, the racial problems in the United States, and capitalism. , with my limited Mandarin, I came to a dead end and others o come in to rescue me.

Chang, another delegate I talked with, is of a totally different . Whereas others were neatly dressed in their well-pressed, practi- Mao" suits, he wore a business suit and a flashy tie. Before ring questions, he would always come out with a loud, horsey , making "funny" remarks such as, "Of course, this is off the d, right?" Assigned to cover UN news with the Hsinhua News cy in New York, he has been longest exposed to the U.S., which ne obvious as our conversation wore on.

en asked about China's participation in the UN, he replied that i's seat in the UN had been usurped and only recently rightfully ied and that China felt the UN was a good place for them to friends with Asian and African countries in their struggle against iper-powers. And when asked about the Chinese Six Companies' otesting the China liaison office in Washington, he answered that hinese delegation was aware that the ad did not represent the of the majority of the Chinese in America.

efly comparing notes with other Chinatown journalists as we ted after two hours of non-stop talking, I found that other sub- covered included family background, salaries, education, cultural ation, journalism policies, and even the Farah strike in Texas. All d that the delegates had been pleased about meeting us and quite in answering questions. And with that, we departed exhausted, atisfied.

+ + +

ECTIONS ON CHINA GYMNASTIC TEAM . . . Proud to have Sports Arena in L.A. last week to see the U.S.-China Gymnastic There they were . . . smiling, shaking hands, waving to the audi- clapping, marching in rhythm, bowing, singing "Home on the " performing to please and not to win—following their motto, dship first, competition second," to the T. And there I was, so nd yet so far away from the people I've heard so much about lately. the first time, I saw the Chinese and American flags together, I e audience stand up for the Chinese and American National An- and I saw and heard an American audience welcome a team from After so many years of either ignoring China or speaking ill of the e, the Americans have finally seen fit to treat China respectfully an equal. As a Chinese-American witnessing this, I felt over- ed. The door of friendship had finally squeaked open on its rusty .

ut 6,000 people were there, but the Arena can accomodate . I thought of the many Chinese in San Francisco who would have l to fill those seats and share in this historical event if they had about it or had means of transportation. But I understand there other "good will" teams coming, such as the Chinese volleyball and it is only a matter of time before they stop in the vicinity of San sco.

ay seem strange to some that no Chinese delegation has stopped

(continued on page 8)

A Peking Opera troupe from Hong Kong will be performing July 5 through 8 at the Masonic Auditorium. Then they will continue to tour 49 major U.S., Canadian, and Mexican cities. Shown are Chinese bandits, called "ching" actors in classic Peking opera. (Photo from 21 Century Productions)

Business alliance receives added funds

LOS ANGELES — The Asian American National Business Alliance (AANBA) here announced that their contract of $100,000 has been increased to $150,000 by the U.S. Department of Commerce, Office of Minority Business Enterprise.

AANBA is a non-profit corporation and provides the Asian communities with appropriate resources for equality in the American economic system.

AANBA's major objectives are to provide technical assistance to old and new businesses; to encourage business ventures; to assist in loans and securing funds; to provide skill training and job placement; to disseminate business information; to encourage financial leaders to participate in the development of Asian community businesses; and to establish a stable base for Asian businesses.

AANBA is also seeking qualified Asian Americans to fill the positions of financial analyst and secretary.

Anybody needing assistance or more information may call AANBA from 9 to 5 p.m., Monday through Friday, at (213) 382-7381.

AANBA is now located at 1543 W. Olympic Blvd., Suite 332, Los Angeles, 90015.

HARRISON FORMAN REVISITS CHINA

PEKING — Harrison Forman, reporter and author of the book "Report from Red China," is revisiting China after an absence of almost 30 years.

Forman visited Yenan and the Eighth Route Army unit camps in 1944.

Vice Premier Yeh Chien-ying met Forman on June 2 and thanked him for his friendship for the Chinese people.

TAIWAN TO BUILD GIANT REFINERY

TAIPEI — A large oil refinery will be built in northern Taiwan by the end of 1975, according to a spokesman of the Chinese Petroleum Corporation.

The planned refinery will have a distillation plant with a daily capacity of 100,000 barrels, a reforming plant, two hydrogenation plants, a jet fuel plant and a sulfur factory.

U.S. SWIM TEAM PERFORMS IN PEKING

PEKING — The U.S. swimming and diving team led by Jim Gaughran gave an exhibition performance at the Yueh-hsiu Pool June 4.

COMMUNITY SPONSORS STREET FAIR JUNE 16

The "June 16th Community Street Fair," sponsored by agencies and youth groups from the Chinatown community, will be held this Saturday from 11 a.m. to 7 p.m. at Portsmouth Square in San Francisco.

The fair is to promote community consciousness and enhance cohesiveness among the community group. Proceeds will be used to finance a summer community event.

Those who are interested are urged to participate in this event.

U.S. SEISMOLOGISTS VISIT TAIWAN

TAIPEI — Twenty-six Chinese and American scientists took part in a week-long conference on seismology in Taipei May 28 to June 2. Dr. Clarence Allen of California Institute of Technology headed the 11-member U.S. delegation.

BUTTERFIELD & BUTTERFIELD
AUCTIONEERS SINCE 1865
1244 Sutter Street • San Francisco • 673-1362

An Important Collection
of
Furniture and Art Objects of
Japanese and Chinese Origin.
Teakwood and Lacquer
Furniture and Screens.
Rare Pottery and Porcelain
Including many dynasty items.
Fine Jade and other Hardstone Carvings.
Netsuke, Inro, Tsuba and Snuff Bottles.
Chinese Rugs.
The Property of
KAZO-IMABAYSHI
Fukuoka, Japan
YOSHIDA MEGURI
Kagoshima, Japan
and
WEI TUNG LTD.
Hong Kong

EXHIBITIONS
Fri., June 15, 9 am - 5 pm
Sat., June 16, 9 am - 5 pm
Sun., June 17, 1 pm - 5 pm

AUCTIONS
Mon., June 18 - 1 pm
Tues., June 19 - 1 pm

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"WARM"

A glance at this character "warm" will prove to us that it really looks like someone taking a bath in a tub. But what has a bath to do with "warm?" Can't you see, he is using warm water. Any more questions?

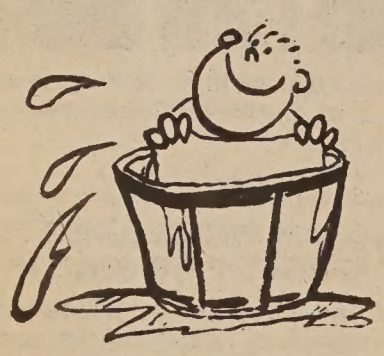
All kidding aside, this character actually originated from the word "bath" in the oracle-bone scripts. The three dots formed the radicle "water." The character at the lower right corner is "vessel" which could be interpreted as an ancient bath tub. The upper right segment, which looks like the character "sun," is a derivative from the picture of a swimmer in a pool. So if all these segments were to be put together, we then will have a clear picture (pardon the expression) of none other than a Chinese grand ancestor in bubble bath.

Mandarin **WEN** Cantonese **WUN**

This character is a family name in China. There is a river in the province of Szechuan named "warmth."

"Warm" and "thick" means honest, and not a thick skin. "Warm soft" means meek and gentle. "Warm good" is amiable. Kind words are "warm words." A hot house is a "warm room." Hot springs are "warm springs."

So don't blame the interpretor when he keeps on translating the word "hot" into "warm." There is nothing wrong with his thermometer. He is simply trying his best to be faithful to the "slow boil" temperament of the Chinese.



SCHOOL BOARD URGED TO RETAIN SAM WONG

SAN DIEGO—A group of Asians are urging the San Diego school board to retain Sam Wong, social studies instructor at Morse High School, despite the district's budgetary cuts on all probationary teachers.

Members of the Union of Pan Asian Communities of San Diego County and its acting chairman, Vernon Yoshioka, emphasize that the lack of Asian American teachers in San Diego schools has been historical and hiring of Wong was "a significant affirmative action" in correcting this deficiency.

Beverly Yip, a Chinese Social Service Center worker, said, "Since the need for Asian teachers still exists, we urge the board to reconsider the district administrative action with respect to Mr. Wong and take steps to retain him."

TAIWAN LITTLE LEAGUER MOURNED

TAIPEI — Lin Hsiang-jui, 12-year-old baseball star in Taiwan, died last month of leukemia. He was mourned as a national hero.

His pitching and batting led Taiwan to the Little League world championship last year.

TAIWAN TO BUILD ANOTHER AIRPORT

TAIPEI — Construction of Taiwan's third international airport will start at Taoyuan near Taipei next July. The new airport will be three times the size of Taipei International Airport.

Clanging his way to victory in the annual Cable Car Bell Ringing "Charity" Championships is young Randy Wong of San Francisco. His sturdy and rhythmic arm won $500 in cash and $500 in air time on KABL radio for his pet charity, Troop 11, Handicapped Scouts of San Francisco. (Don Aron photo)

SHANGHAI ACROBATS PERFORM IN ROME

ROME — The Chinese Shanghai Acrobatic Troupe arrived here from Paris June 4 for a performance tour in Italy.

'EASTERN WESTE EXCITE EUROPE

CANNES, France — R Chow, the second large Kong film maker, was Cannes Film Festival last sell some of his new Westerns." These film around martial arts lege sweeping Europe and Cho they will do as well in th States.

His latest film is called Do," the name of a Chin tial art (kung fu). Its star i Mao and it is she who use in the film to subdue "evil

The current superstar Hong Kong films is Bruce being an actor often pays being a fighter in there high low-plot films. Chow poi that he looks for fighte and, if he has to, he ca actors out of them.

HONG KONG SHIP PROPOSES BOAT-SC

TAIPEI — The C. Y. Tun has proposed a floating Nations University to S General Kurt Waldheim. T ping conglomerate alrea ates World Campus Aflc proposal is to fit the sh campuses into the United research schools to be est in the future.

TAIWAN DIPLOM GIVEN PEKING P

PEKING — Sung Wei-pi wan's diplomat in Austra defected to Peking March March 21), has been given post in the Foreign Trad try.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 19, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our dis six stor at 1040

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice Preside Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you wit savings needs and your real estate loan needs. Our staf dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong an

Assets of the Association are over 400 million dollars and ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For convenience we offer free half hour parking at the Royal Pa 724 Pacific Avenue.

Multi-purpose theatre-restaurant debuts

neon-lit Broadway strip, lace of topless-bottomless , graveyard of cabaret-style lubs, has a new neighbor. months of planning, an en- ing group of mainly Chinese- cans is ready to unveil a new r-restaurant in the heart of rancisco's entertainment dis-

ed "The Seven Divinities," eater-restaurant is located at roadway, the former site of 's. Seven Divinities will try many things for many

e will be a restaurant, oper- y owner-chef George Liao of ve Happiness Restaurant of rancisco, offering Mandarin, ese, Szechuan and Cantonese . Liao, who will be assisted o chefs from Taiwan, is leas- e restaurant concern from Divinities management.

rtainment will range from dancing and Filipino stick s to rock bands and folk s, from sumo wrestlers and dancers to after-hours poe- dings and folk concerts.

ENTERTAINERS

local and out-of-town en- ers will be featured, includ- ands such as Sand, Expo, ummin', Cordial Coterie, and Wind from Sacramento. s from Hawaii, including y of Seven, are also being ted for possible guest dates. re is even a "resident I Ching , philosopher, artist, musi- and calligrapher," Dr. L. according to one press re-

re are three separate parts ven Divinities, according to al manager and investor Yuen—the restaurant with shows of the more classical variety, live band dancing n the evening, and an after- show, with mellow music idnight snacks until 4 a.m. ope to provide a place for to meet and enjoy good and entertainment," says Seven Divinities, which can 00, also hopes to be able to in non-Asians and tourists ight prefer a different brand tertainment from the usual way strip variety.

IMPROVED

ting, acoustics, and the system at the location have mproved tremendously, and dressing rooms have been more comfortable and luxu-

name "Seven Divinities" was original plan to be repre- l by seven divinities from different Asian cultures. It l a little difficult to repre- ll the Asian cultures so the divinities chosen just represent some of them.

Banks and the Small Business Administration were leery of supporting another venture in the Broadway area, and perhaps feared the advent of "Asian topless," according to Yuen. The owners of Mr. D's made what Wong and Yuen consider a generous offer including a fair interest rate, if some private financing could be accumulated.

VENTURE

Other Asians involved in the venture include media people such as Yemun Chung and folk singer Wilma Pang. Chung brings his experience in managing singing groups and entertainers such as Asian Wood. Miss Pang will be one of the regular performers at the theater. Gary Wong, night manager, and Fay Wong and Frank Yuen bring several years' experience in their advertising agency, Confo, and in management of entertainment groups to the project.

After previews this week, Seven Divinities will be open seven days a week, from 5 p.m. to 2 a.m. weekdays and 5 to 4 on weekends, starting next week. Phone Fay Wong at Comfo, 673-3151, for more information.

—Richard Springer

Ad-Art design of the new theater-restaurant.

BILINGUAL PROJECT'S DRAGON BOAT MEET

The Chinese Bilingual Project observed the Dragon Boat Festival at the Commodore Stockton School Auditorium June 1. Children in the project were treated to a shadow play describing the history and meaning of this festival, a bilingual rendition of "Row, Row, Row Your Boat," and a game of dragon boat race. A traditional dish called "joong" or "tsungtse" was enjoyed afterward in the classrooms.

Dragon Boat Festival loses popularity

TAIPEI—The Dragon Boat Festival (E/W June 3, 1970; June 7, 1972), which is observed on the fifth day of the fifth month of the lunar calendar (this year on June 5), has lost much of the luster it once had in Taiwan. For years no dragon boat races have been held in Taiwan, and the ones held elsewhere have failed to attract the large number of spectators they did a few years ago.

The festival is dedicated to Chu Yuan, a poet turned national hero (343-290 B.C.). The day is also celebrated as Poet's Day. But fewer poets have been meeting each year to celebrate their own day.

CHILDREN'S FUN

The Dragon Boat Festival was the time when all children were looking forward to fun and merrymaking. They would be dressed in their Sunday best. The celebrants would take to the Dragon Boat Races a large dinner including tsung tzu, rice dumpling wrapped up in bamboo leaves. Small children were given a special sagebrush cured bath, which was meant to keep them healthy and strong. All were free to watch the dragon boat races and play.

INDUSTRIALIZATION

Tsung tzu is no longer a delicacy. Sagebrush can no longer be obtained. Industrialization is in part responsible for the diminishing public interest in the celebration. People simply do not have time for the long and elaborate festival.

Though Taiwan's festival has fallen on sadder days, the holiday in Hong Kong is still strong where there is a large proportion of people whose lives are tied closely to the sea.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been informed of the following positions:

Public relations representative for a public utility company. $850/mo. Minimum of 2 years journalism experience. Must be personable and able to work independently.

Engineer positions with a Bay Area utilities center: junior civil ($1011-1125), assistant civil ($1188-1322), junior electrical ($1011-1125), assistant electrical ($1188-1322), associate sanitary ($1394-1551). 0-4 years experience in respective field. Must possess a bachelor's degree in an engineering curriculum which is accredited by the Engineers' Council for Professional Development; or a California Engineer-in-Training Certificate.

Engineers, draftsmen, and technicians with Peninsula electronics corporation.

Train attendant and station agent. Bilingual preferred.

For further information, please contact the CAA Skills Bank, 398-8212.

YOU DON'T NEED TO BE AFRAID

Come and hear a lecture entitled

"WHY PUT UP WITH FEAR?"

by Gordon F. Campbell
Member of the Christian Science Board of Lectureship
THURSDAY, JUNE 21, AT 8:00 P.M.
in the auditorium of
FOURTH CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST
Corner of Funston and Clement

FREE TO ALL — Care provided for children under 7

MISS LEE BEAUTY CONTEST APPLICATIONS NOW AVAILABLE!

Miss Lee Beauty Contest of 1973 sponsored by the Lee Family Association's annual family picnic will be held at Dan Foley Park, Vallejo, August 5th, Sunday. Any Lee girl of Chinese ancestry, single female between the ages of 17 to 24 who has never been married and resident of any city within a radius of 150 miles from San Francisco may apply. Only 10 contestants will be accepted.

APPLICATIONS AVAILABLE AT GONG NUM CAMERA SHOP, 913 GRANT AVE., OR WRITE TO GEORGE LEE, CONTEST COMMITTEE CHAIRMAN, 1520 MASON ST., SAN FRANCISCO, CA 94133.

SIGN UP DEADLINE JULY 1ST.

TRIBUTORS REQUIRED
t-time) for new chemical ucts of AMERIPRISE satisfactory commission prizes including TV, hair rs and clock radios. Con- G. S. K. Lau, 843-9275 93-6934.

POSTMAN'S DREAM

EAST WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name .....
Address .....
City ..... State ..... Zip .....

Mrs. Johnny Kan receives the 1972 Silver Cable Car Award on behalf of her late husband Johnny Kan of the famed Kan's Restaurant at 708 Grant Ave., at the annual San Francisco Convention and Visitors Bureau luncheon. Presenting the award is Henry E. Berman, vice president for membership of the Bureau. (Don Lorenzo photo)

SPROUTS AND BEANCAKES

By George Y. Tao

SPROUTS, SPROUTS EVERYWHERE: Beansprouts are just about the cheapest vegetable you can buy. The very reason why the *egg foo yung* is priced way down the list on the dinner menu is due to the use of beansprouts as its main ingredient. In Chinese, the difference between (綠豆芽) and (黃豆芽) is self-evident; the former is from the small green beans, and the latter, from the yellowish soybean. The average individual is unaware that vitamins C, B, E, A and G are increased from four to tenfold in sprouting. Hence, the beansprout is that much more nutritious than the seed plant, which in itself is a protein rich food with traces of calcium, phosphorous, iron, chlorophyll and other life-giving essentials.

+ + +

OTHER SPROUTS: The Chinese are, of course, not the only people who have discovered the value of sprouts. The American Indians survived quite well on the land before the arrival of the white men. Brussel sprouts and alfalfa sprouts are equally tempting and equally nutritious foods.

+ + +

HOW TO MAKE BEANCAKES: Soybean prices are climbing steadily in the produce market as a result of rising wholesale prices. Why? One reason is the discovery that it makes for excellent cattle feed, and you know which direction beef prices went. That's why.

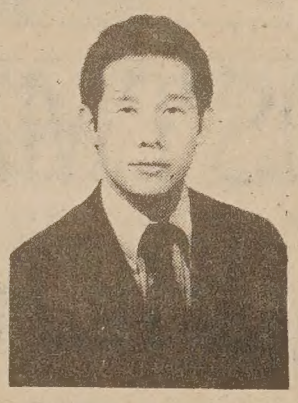
Just in case you've forgotten how to make beancakes, here's a method passed along by a Caucasian friend: Soak 2 c. soybeans overnight. Liquify or mash (a blender saves labor here). Mix 1 part beans, 3 parts water. Separate milk from pulp by squeezing in dish towel or clean cloth; bring milk to boiling point and boil 3 minutes. Stir in ½ cup or more pure lemon juice until it begins to cuddle. Let drain several hours in cheesecloth. Keep refrigerated.

美國益羣人壽保險公司

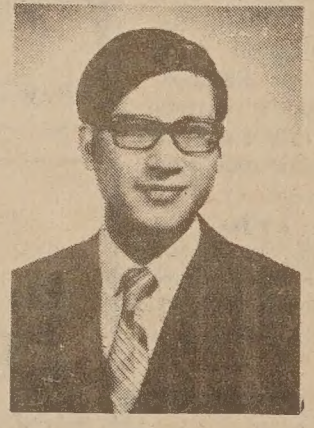
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：



Davis Y. Cho
曹楊勇



C. Chark Lui
雷振澤
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

events

THURS., JUNE 14, 10:30 A
Meeting with San Francisco of Supervisors candidate Jac rison, at the Imperial Room Miyako Hotel, Japan Town.

THURS., JUNE 14, 8 P.M.
Meeting of the Chinese Am Democratic Club, Inc., at S eral Savings and Loan Assn. Grant Ave., third floor. Alsc discussion to discuss rehabil of housing, second floor.

THURS., JUNE 14, 9–10 P.
Dr. Sanford Tom and Linda of Northeast Community Health Services (NECMHS), viewed by Rodger Lum on health problems, on Asian KPFA, 94.1 FM.

FRI., JUNE 15, 7:30 P.M.
San Francisco Opera Assn sents "Magistrate Tien Sav Prince," "The Jade Bracele mance," "The Wedding of Liu," and "Parent's Dilemn the Palace Theater, 1741 Po

SAT., JUNE 16, 7 P.M.
Film about China by Joyce author and TV cooking te shown on channel 9.

SAT., JUNE 16, 7:30 P.M.
S.F. Opera Assn. presents tasy of the Chinese Opera," geance of a Fisherman," "D of an Empty City," and "Th pected Slipper," at the Palac ater.

SAT., JUNE 16
Oakland CACA 61st Anniv Dinner/Dance, Hotel Lake M 1800 Madison, $16/couple. 444-5632.

TUESDAYS, JUNE 19–JUL 1 P.M.
Women's weekly clinic for cancer at the UC Media C second floor of Health Cent 4, 1490 Mason St.

WED., JUNE 20, 7:30 P.M.
Meeting concerning fundi Chinese Community Youth ect at Chinese Methodist C corner of Washington and ton, second floor.

FRI. & SAT., JUNE 22 & 2 9:30 A.M.–5 P.M.
Meeting on Asian-American rights problems by the Cali State Advisory Committee U.S. Commission on Civil R at the S.F. Board of Educ Meeting Room, 135 Van Ne

SUN. & MON., JUNE 24 & 2 7:30 P.M.
Film, "For Pete's Sake," at berland Presbyterian C Church, 865 Jackson. Info: 3599.

WED., JUNE 27, 7:30 P.M.
Chinese for Affirmative A board of trustees meeting o tenth floor of 550 Montgome

JULY 6–8
Asian American Studies C ence on education at Cal. Sta San Jose. Call (408) 752-362

MON., WED., FRI., JULY 16
S.F. Zoo offers classes abou mals for seventh graders and persons, including adults. $5 Contact Summer Classes, S.F. Zoo Road and Skyline Blvd. 94132. Deadline Friday, June

CLASSIFIED

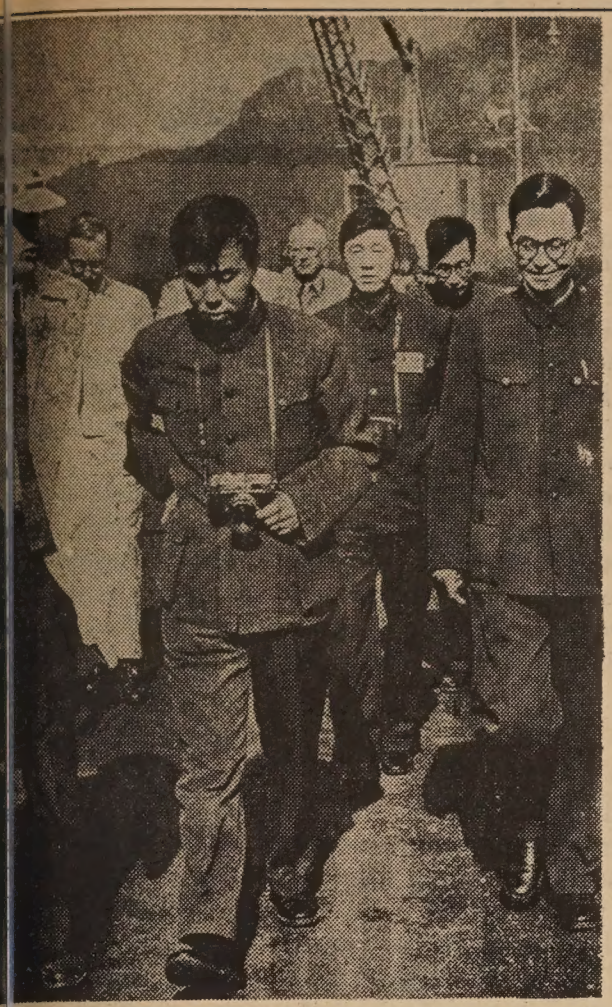
50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

CHEF—requires 5 yrs. in all kinds of Northern Chinese cuisine, speak Mandarin. Contact Mr. Shaw, 248-8363, Peking Restaurant, 2331 El Camino, Santa Clara.

DIAMOND RINGS 40% off. West Coast Diamond Co., S.F., 755-5108; Millbrae, 697-1587.

SALES PEOPLE: Sell leather and fur novelties and garments in the Bay Area. Salary and commission. Call in person for interview, 9 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday, Louis Smith, 133 Geary, rooms 809–810.

GUNG-FU class starts June 19 to July 10. $16 plus membership, at Chinatown YWCA Tuesday and Thursday nights. Jimmy Wong, instructor. Call 982-3922 or 982-3923 or drop by 965 Clay St.



ON VISITORS — A delegation of water conser- experts from the People's Republic of China visit- nneville Dam

Chinese study Columbia River dams

By STAN FEDERMAN

BONNEVILLE — "They are very quiet, very polite and very appreciative of anything you do for them."

This was bus driver Doug Stevens appraisal of a 10-man Chinese delegation that Friday visited Bonneville and John Day dams on the Columbia River.

Stevens, who drove the group's chartered bus, also observed that the visitors "seemed impressed with our scenery along the Columbia Gorge."

The Columbia trip was part of the group's seven-week tour of water conservation and flood control projects throughout the United States.

The delegation is the first of four scientific groups from the People's Republic of China that have been invited to tour America following a February agreement signed by Henry Kissinger and Chinese leaders.

Other Chinese delegations expected this year include a team of computer experts, high energy physicists and an insect hormone team.

During their two-hour visit at Bonneville Dam, the Chinese viewed the navigational locks, power system and fish hatchery.

All members of the delegation appeared very interested in the dam's operations and, either in excellent English or through an interpreter, asked Corps of Engineer officials for specific details.

The group included seven water conservationists led by Yen Kai, 60, a member of the Chinese Academy of Sciences, two interpreters and a secretary.

Kai, a smiling and congenial man, was dressed in a conservative, grey Western business suit. Most of the others wore either grey or blue Sun Yat-sen suits named after modern China's first president.

Each delegate also wore a tiny blue and gold pin in his lapel provided as identification by the host, the Committee on Scholarly Communication with the People's Republic of China. The committee is jointly sponsored by the National Academy of Sciences, Social Science Research Council and American Council of Learned Societies.

Accompanying the group were several security men from the U.S. State Department and Alex DeAngelis of the host committee.

DeAngelis said the Chinese seemed to be thoroughly enjoying their American tour and were "extremely friendly and easy to work with."

He said the group so far required no special foods. "They've been strictly ordering from the menu at every city," he added.

A Corps official said the Chinese had expressed an interest in meeting with individual Corps engineers during their Oregon tour.

"They have been getting sort of a broad brush treatment so far in other parts of the country," said the Corps spokesman, "and they obviously would like to get more of a one on one people basis with our engineers."

At the conclusion of the Bonneville Dam visit, Kai held a brief press conference in which he commented on the "warm and friendly reception we have received from the American people and the State of Oregon."

Speaking through an interpreter, Kai noted that Americans had "done a lot of work and made many achievements" in hydroelectric power projects.

Typical, he said, was Bonneville Dam which he described as "an old project — but nicely built."

"We in China have also done much in harnessing our rivers," he said, pointing out that future work on such projects would be based on "our self reliance and experiences learned in such countries as the United States."

Kai said multi-purpose projects were being planned for China's giant 3,200-mile long Yangtze River (which he compared to the Columbia for power potential), and the Yellow River, which he labeled as the past "Sorrow of China" because of its flooding problems.

Asked if his country might use the technological skills of American engineers to help develop any future Chinese dams, Kai repeated: "Our policy is self reliance."

THE OREGONIAN

HELP NEEDED FOR SUMMER PROGRAM

lunteers are needed for a atown-North Beach Youth cil summer program for chil- 12 to 19 years of age. Vol- rs are needed to provide portation, supervision, work- skills (photography, jewelry,) or donations. Interested ns may contact the China- -North Beach Youth Coun- 89-3610, or the Kearny St. shop, 982-7425.

da Scroll $1.50
x 13½"postage 25¢
sales tax 8¢
ST/WEST
3 Commercial Street
Francisco, Calif. 94108

KEILANI TOM NAMED SCHOLARSHIP WINNER

OAKLAND — The Chinese Women's Society of Oakland has selected its 25th annual scholarship award recipient, Keilani Tom, a senior at Oakland Technical High School. The scholarship award was for $200. Tom plans to enter the California College of Arts and Crafts this fall.

DRILL TEAM WINS STATE CHAMPIONSHIP

SAN DIEGO — The California Commandery drill team won the state championship at the York Rite State Conclave here. Four members from the Chinese Acacia Club participated. They were L. G. Fong, Harold Lyau, Ernest Tsang and John J. Dunn. The drill team will fly to Chicago to compete for the national honors.

HONOR STUDENT SPEAKS TO USC GRADUATES

Glenn R. Wong of Los Angeles, an honor student in chemical engineering at the University of Southern California, spoke before the 3300 graduates at USC's 90th annual commencement exercise June 7.

Wong received a bachelor of science degree in his special field of engineering. He will work in the production department of the Exxon Company in Long Beach.

CRUSADE ANNOUNCES NEW TRUSTEES

The United Bay Area Crusade has announced their board of trustees for the new year. Representatives for the five UBAC counties are: Dr. Rolland Choy Lowe, Betty Lin Guimaraes, Alan Wong, Buddy Choy, Stewart Yee, Clarence Poon, Bik Wah Chiu Sin, Chao Chiung Chen and Ken Ho.

LANGUAGE CENTER SEEKS INSTRUCTOR

The Chinatown-North Beach English Language Center is seeking a teacher to conduct classes for adult Chinese immigrant students.

The position calls for a person with an adult community college credential, bilingual in Chinese and English, with experience in English language training and who is familiar with the Chinese community.

For further information applicants should call 392-4627 or 391-7583.

CHILDREN'S CENTER SEEKS DIRECTOR

The Chinatown Community Children's Center is looking for a director/master teacher to work in a teaching and administrative position. Qualifications are: ability to work with parents, children, and staff; experience in administration, accounting and budgets; and a B.A. or related experience as an administrator. Bilingual ability preferred (Cantonese/English). Send resume to Chinatown Community Children's Center, 979 Clay St., S.F. 94108. Deadline is June 29.

EAST WEST 東西報

VOLUME FIVE : 1971

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00

A limited number of VOLUME FOUR: 1970 is still available at $25.00. Price includes tax, handling, and postage.

Send check to EAST/WEST BOOK SERVICE,
758 Commercial Street,
San Francisco, California. 94108

HURRY! LIMITED SUPPLY.

A copy of the 1971-1972 Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

CHINESE HOSPITAL

(continued from page 1)

doctors around a central facility so that there is a free flow of patients." The project would not involve fund raising by Chinese Hospital, or allocations out of Hospital foundation monies.

RETRACING

The construction would be made possible through a federal grant. Retracing steps a bit, Chinese Hospital was advised by the federal government in 1970 that modernization of the inpatient facilities was impossible, but that an outpatient proposal could be entertained.

Many factors contributed to the low priority of Chinese Hospital for modernized facilities. One of the major problems was the overprojections of hospital bed needs during the high immigration years of the middle '60's. About $50,000 was spent in scaling down projected occupancy figures in the hospital master plan. By the time the projections went from 150 to 90 to 60, there was an overbedding situation in San Francisco and modernization was deemed impossible. Dr. Lowe admits that he and the other staff members over-projected, based on misleading immigration statistics.

On October 25, 1972, Chinese Hospital received an allocation of a Hill-Burton Grant of $871,801 and a 3% interest subsidized Hill-Burton guaranteed loan up to $2,411,000 for the construction of the outpatient facility. The Hill-Burton program is a federal grant, but allocations are made by the State Health Planning Council.

BY A WHISKER

Acoording to Doctor Louie, there were 224 hospital service areas and about 70 applicants for the 15 Hill-Burton grants in 1970-71 and 71-72. Chinese Hospital got in by a whisker into slot 15. This low standing resulted in the grant being scaled down from $871,801 to $686,809. Then a project with a higher priority fell through and Chinese Hospital received its full $871,801 share.

In 1970 North East Medical Services and the Office of Economic Opportunity expressed an interest in leasing the outpatient facility, but when the Nixon administration began the phase-out of OEO this year, it became obvious that the hospital would need another tenant. Enter the doctors.

Getting the project past the board was not as easy as the unanimous vote sounds. There was a refusal by the Board of the preliminary plan the first time it came before it. There were new members on the board and it was uncertain how they would vote.

VOTE SWING

Board of Director Chairman Park Louie supported the project, according to one staff member of the hospital. He had six other votes on the fifteen-member board that he felt he could count on. The conservative members of the Board had a solid four votes against the project. The conservatives were able to swing the entire four new board members over to their side and defeated the proposal 6-5, with two abstentions, one not present.

Both Dr. Louie and Dr. Lowe feel that they came back to the Board the second time with a much more tightly-organized proposal. Dr. Louie supervised a scaling down of the project to $3,000,000. Extras like a kitchen-cafeteria, an auditorium and a lobby were eliminated from the plan. The staff worked hard to lobby for the project, and the four conservatives on the Board realized as soon as they entered the room that preliminary funding for the project would pass. It did, 15-0.

Both the new administrator for Chinese Hospital, C. J. Yang, and the consulting architects to the hospital, Enviro-Med, independently concluded that the project could be feasible. This helped sway the Board.

BOUNDARIES

The outpatient building as planned would occupy the area bounded by the hospital and Stone St. and by Jackson St. and the school. It would be four stories high with one level of underground parking. There would be clinic space for 15-20 physicians, an enlarged x-ray department, an enlarged laboratory and three new services—physical therapy, inhilation therapy and a cardio-pulmonary laboratory.

It is too bad that a negative image regarding its inpatient care could scuttle Chinese Hospital modernization. Unfortunately, members of the Board, suspicious of the innovative, fearing disfavor from the family associations that appointed them, will not want to rock the boat and will probably oppose the project.

FINEST

The outpatient clinic could become one of the finest in the City if doctors and the Board are strongly behind it and if the community supports it. Several of the medical staffers expressed resentment of pressure and criticism of the hospital from community activists who undercut delicate negotiations between the staff and the Board.

"The need is there," says Dr. Lowe. "We really must make this a community issue."

"Once we get an outpatient facility," says Dr. Louie, "we could have an entire floor for a nursery and hook-up with the inpatient facility. This would be phase II. Chinese Hospital has one of the lowest rates of infant mortality of any hospital in the City. So our image is not quite correct. But in ten years the hospital could be outmoded, unless we start to modernize now."

The head of the local office of the FBI, Charles F. Bates, spoke last Wednesday at the Tea Forum at Sai Yuan Restaurant. His topic was "The Economics of Crime." He said that organized crime was a $33 billion business. He also spoke of the FBI's enforcement of the federal "Gambling Act." Tea Forum officers and FBI personnel attending included, from left, Quailand Tom, secretary; James Yang, vice president, James Sherriff, local FBI supervisor; Bates; Presidnet L. Hem Locke; and Secretary C. M. Ue. (Kem Lee photo)

NEMS RECRUITING FOR NURSING POSITION

North East Medical Services announces a job opening for a public health nurse.

The candidate should have a degree in nursing, a California public health nurse certificate and bilingual (Cantonese) ability.

Persons interested may secure a job description and apply at 615 Grant Ave., second floor, San Francisco. Deadline for applications is June 29.

NATURALIZED CITIZEN COULD BE PRESIDENT

WASHINGTON—Naturalized American citizens may be able to hold offices of President and Vice President of the United States if a proposed amendment passes. The amendment was introduced by Rep. Spark Matsunaga (D-Hawaii) and other members of the House of Representatives last month.

The measure would remove the prohibition contained in Article II of the Constitution, which states that "no person except a natural born citizen . . . shall be eligible to (hold) the Office of President."

The proposed amendment states that any person who has been a U.S. citizen for 12 years and a resident of the U.S. for at least 14 years shall be eligible to hold the office regardless of the country of birth.

SEND CLIPPINGS FROM YOUR LOCAL PAPER

CHI-am corner

(continued from page 3)

over in the largest Chinese community in the United States. But to who are aware of San Francisco Chinatown politics, the Chine Companies still pose as a threat to U.S.-China friendship. Howeve strength of that threat is weakening. Recently, the Chinese Six panies printed ads in major U.S. papers saying that the Chinese co nities opposed "the establishment of a Chinese Communist liaison in Washington, D.C."

In the past, no one would have dared question their right to spe the Chinese in America. But times have changed. Individual groups, such as in Seattle, have raised their voices: "They do not for us." And in San Francisco, Chinatown community organizatio individuals have been meeting to decide how to best take action to the Chinese Six Companies' stand.

* * *

TWO NEW PUBLICATIONS . . . for those interested in Ch American studies, are: *Outlines: History of the Chinese in Amer* H. Mark Lai and Phillip Choy (published by the authors, San Fran 1971, and distributed by Everybody's Bookstore, 840 Kearny S.F. 94108, $3.00, 164 pp.) and *Chinese-Americans: Scho Community Problems* (Chicago, Integrated Education Asso 1972, $1.25, 76 pp., also available from Everybody's Bookstore).

The former publication was published to serve as a study aid dents studying the history of the Chinese in America. Thus, the form. Although the work in this format is not conducive to read does provide a wealth of information not found elsewhere. Co begins with the Chinese in America's place of origin, Kwangtung on to their early experiences in America, including their labor co tions and the anti-Chinese movement, and concludes with facts o present situation in various parts of the United States.

Also of importance is the valuable information on the breakdo relationship of Chinese associations, the Chinese in America's eco and political relationships with China, the present distribution of C in the United States, and the lists of suggested readings at the end section.

The authors are both members of the Chinese Historical Socie instructors on Chinese in America history at California State Univ San Francisco. This publication is the result of many years of tedi search and goes beyond an earlier work published by the Chines torical Society: *A History of the Chinese in California: A Sy* Hopefully, the authors, as they state in the preface, will som someday, find time to convert the information of *Outlines* into textbook form.

The second publication, *Chinese-Americans: School and Comm Problems,* is a collection of testimonies and papers by Chin community leaders across the United States that dispels the myt the Chinese can't take care of themselves. Problem areas concise fined and repeatedly aired include: education, employment, lan the elderly, health, youth and crime, housing, and recreation.

As all articles and references are written within the last three this publication presents an accurate, up-to-date picture of the Ch American communities in San Francisco, New York, Boston Hawaii. (For even more up-to-date information, don't miss the g ment hearing on discrimination against Asian Americans June 2 23 in San Francisco.)

A sample gem from the article on the Chinese in Hawaii, by Wi Chang, is the following parable:

"During World War I, social scientists made the following ob tions at British and Turkish prisoner of war camps.

In the Turkish prisoner of war camps (race unintentional), whe one prisoner attempted to escape by climbing up the inside of the the other prisoners in their frantic desire to also escape would run hind him, jump on top of him and try and use the first prisoner as der to boost themselves over the wall. Lacking discipline, the Turkish prisoner of war camps was soon at that spot on the wall try climb over each other to get over the wall. The net effect was that t man was always pulled down by the others trying to use him to ge the wall. Of course, no one ever escaped in the disorganized T camp where everyone was working for himself.

The British, on the other hand (choice of race also unintenti organized themselves into ladder teams to boost one particular ma the wall in their prisoner of war camp. Through organization and pline they managed to free prisoners."

The conclusion: "Similarly, sporadic resistance will not result success of the peoples of the Third World. Today, we must presen selves in an organized front, and of course, we must be willi sacrifice."

MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

譜食常家

FIRED OYSTER CANTONESE STYLE

2 jars medium oyster, about 10 oz. each
6 cups all purpose flour
2 tesp. baking soda
2 tbsp. corn starch
1 cup water
2 tbsp. peanut oil
2 tesp. salt
oil for deep frying

Condiments:
2 tbsp. salt
1 tesp. five spices powder or anise powder
¼ tesp. white pepper

Drain oyster from jars. Sprinkle 1 tesp. salt into the oysters and then wash thoroughly for 2 or three times.

In a sauce pan, bring 6 cups water to a boil. Cook oysters in water for 1 min. Drain. Pat dry with paper towel.

In a big bowl, combine flour, baking soda, corn starch, 1 tesp. salt and 1 cup water into a smooth paste. Add 2 tbsp. oil. Stir again.

Heat oil for deep frying. Dip each oyster in the batter and deep fry till golden. Drain. Decorate the platter with lettuce and tomatoes.

Condiment: Heat salt, five spices powder and pepper over a low fire till light brown. Cool.

＊粵式炸生蠔

材料：十安士中型生蠔兩罐；麵粉六杯；蘇打粉兩茶匙；粟粉兩湯匙；清水一杯；花生油兩湯匙；調味品材料：鹽兩茶匙。

湯匙；五味粉或茴香粉一茶匙；白胡椒小半茶匙。

製法：倒去生蠔罐中的水，撒一茶匙鹽在生蠔後以水洗二三次。將生蠔倒進水中煮沸六杯水，約一分鐘，倒去水後以紙巾略乾之。

在一大碗中，倒進麵粉、蘇打粉、粟粉、一茶匙鹽、一杯水，混好後再加兩湯匙油攪勻之。

將每隻生蠔點進麵粉糊後放進沸油中炸至金黃色。油略乾後可排放在一大碟上，再加上生菜及番茄便可。

調味品製法：以慢火煮鹽、五味粉、白胡椒至淺棕色，涼後可用。

GOOD BOOKS?

Four Delightful Books for Children.

The Story About Ping	*$.95*
Did You Ever See?	*$.50*
Chicken Soup With Rice	*$.75*
Six Foolish Fishermen	*$.60*

Chinese Communist Society: The Family and the Village. . . . unique studies dealing with changes in Chinese village society under the impact of revolution, by Prof. C. K. Yang.
☐ $3.95

T'ANG YIN . . . A colorful book on one of the four great painters as well as writers of the Ming Dynasty. Included are many reproductions of his works. By T. C. Lai.
☐ $4.50, hardbound

A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA . . . gives an account of the civil service examination system of Imperial China. It contains a facsimile reproduction of a successful examination script (with translation) and some beautiful specimens of calligraphy. By T. C. Lai.
☐ $5.00, hardbound

The Center of the World. . . . a book on communism and the mind of China by L.A. Times' Hong Kong Bureau chief Robert Elegant.
☐ $2.95

THE GREAT ROAD, The Life and Times of Chu Teh. . . . more than a biography, this book written by Agnes Smedley illuminates for us the whole vast complex of Chinese revolution.
☐ $3.95

How to Cook and Eat in Chinese. . . . "There is not a dish in its pages which an American housewife cannot produce, without qualms. . . ." by Buwei Yang Chao.
☐ $1.95

The Dream of the Red Chamber. . . . "Beyond question one of the greatest novels of all literature," with woodcut illustrations, Grosset Universal edition.
☐ $3.45

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. Calif. residents add 5½% sales tax.

NAME (please print) _____
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

TAIPEI 台北

廉價旅遊

來回雙程機票 FROM **$480**

PLUS $3.00 TAX

HONG KONG 香港

來回雙程機票 FROM **$500**

PLUS $3.00 TAX

請電東西報讀者會問詢

Contact East/West Readers Club

781-3194

外埠讀者請函： EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

固本養性

楊華日

漢晉文采鼎盛，詞章薈蔚，距今二千年讀之猶有生氣，不只言情述物寫景而已，且文以載道，祖武先德，仁政愛民，識者以爲讀古文可以固本養性，豈欺我哉，予愛古文數篇，不忍釋手，以其措詞警絕，喻理動人也。

例如㈠司馬相如喻巴蜀檄，爲徵發吏卒，濫起騷擾，喻非上意，使群情安定。㈡陳琳爲袁紹檄劉備來歸，歷數曹操失德，阿瞞聞之汗流夾背，頭風頓失。㈢韓愈逐鱷魚文，率爾操觚，預爲刀劍之誅，雖彼冥頑不靈亦勢迫絕跡，今試截錄數句，以爲讀者一新記憶：

㈠夫邊郡之士，聞烽舉燧燔，皆攝弓而馳，荷兵而走，流汗相屬，唯恐居後……彼豈樂死惡生，非編列之民而與巴蜀異主哉，計深慮遠，急國家之難，而樂盡人臣之道也……陛下患使者有司之若彼，悼不肖愚民之如此，故遣信使曉喻百姓，以發卒之事，因數之以不忠死亡之罪，讓三老孝悌以不教誨之過，方今田時重煩百姓。

㈡蓋聞明主圖危以制變，忠臣慮難以立權，是以有非常之人，然後有非常之事，有非常之事，然後有非常之功……操贅閹遺醜，本無懿德，獯狡鋒協，好亂樂禍……誅戮賢良，敗德亂紀，潛包禍謀，孤弱漢室……此乃忠臣肝腦塗地之秋，烈士立功之會，可不勛哉。

㈢昔先王既有天下，烈山澤，罔繩擢刃，以除蟲蛇惡物爲民害者，驅而出之四海之外，及後王德薄，不能遠有則江漢之間，尚皆棄之以與蠻夷楚越，況潮嶺海之間，去京師萬里哉，……而鱷魚睥然不安溪潭據處食民畜……今與鱷魚約，盡三日，其率醜類南徒於海……不然……刺史則選材技吏民，操强弓毒矢，以與鱷魚從事，必盡殺乃止，其無悔。

着褲捉賊

畫家張英超一夜被竊，偷兒正拿了他的褲子掏錢。張教授忽然驚醒，知有小偷光臨，一摸褲子又不在，便「小偷聽聞頗覺詫異，心想，一般遭了小偷，不是立刻呼喊捉拿，便是阻喝停止。今此人只喊着要褲子，好生奇怪。便問他要褲子做甚麼？張教授說：「要褲子穿上好去捉你呀！」嗚呼！孟子所謂「羞惡之心，義之端也」。張氏自覺光着身子去抓小偷，不成體統，所以要穿衣服。只此一念，賢愚之分明矣。嘗聞人之異於禽獸者幾稀，不過一念之差而已。

短聞

※工商管理講座

小商業管理局，將定期六月十八日（星期一）舉辦工商管理學習講座，時間由上午八時半至下午三時半，地點在三藩市高頓戟亞運由四五〇號聯邦政府大廈十五樓。講習內容將包括財務、稅務、商法、銀行、會計、保險、市場、行政等專題討論。歡迎工商各界人士踴躍參加，請預先報名，免費入場，如有興趣請撥電話五五六—五三七九聯絡。

※東北衞生服務

招聘公共護士

本埠東北衞生服務處宣佈聘請公共衞生護士一名，其職務爲參與該「服務處」之健康隊組織，供應受惠人的廣泛衞生服務。應聘者須具護士科學位和加省公共衞生護士執業照，同時能通曉雙重語言（粵語）。有意就聘者，請移步至都板街六一五號二樓，領取工作說明書及申請，申請截止日期爲六月二十九日。

※新僑中心攝製

美國生活電影

新僑服務中心，現正籌備拍攝一部新僑來美後生活電影，報導一般新移民初到異地後生活情形，以及如何適應新環境之知識，攝製完成後，即送交香港國際社會服務處，爲即將來美之新移民放映，以作行前之必要準備。

謹訂於一九七三年六月十五日上午十一時爲興建屋崙市華埠布律威街及九街之中山大廈舉行動土典禮蒙
加州州長雷根代表美斯先生及屋崙市長烈丁蒞臨主持儀式敬請
各界駕臨觀禮指導藉增光寵
譚浪英有限公司
南加州銀業公司　仝訂
聯合產業公司

華都酒家
Wah Do Restaurant
615 Jackson Street, San Francisco
Phone: 362 - 2800

新張大貢獻
早午市名茶美點
大展鴻圖　皇上皇叉燒飽　酥皮蓮蓉餃　薄皮鮮蝦餃　東江釀豆腐角　咖厘雞粒　化蛋角　芋蛋撻角　荔甫　鬆
▲星期美點▼
▲未能盡錄▼
特設外賣部
歡迎光顧
馳名皮蛋瘦肉粥
晚餐華筵小酌一律歡迎
歡迎預訂：
乳豬席
海鮮席
包翅席
山川野味席
即日上市
進補及時
眞材實料
「燉品」
美味和菜　經濟實惠
粥粉麵飯　常備供應
營業時間：每日由上午十時至夜十時半
地址：三藩市積臣街六一五號
電話：三六二・二八〇〇

義與利

·羊治·

我國傳統思想上，對於義利之辨，始於孔子而成於孟軻。孔子以義利區分君子與小人，孟軻則直指羞惡之心就是義。孔孟揚義而斥利，是因爲春秋戰國的時代，上下士庶交爭互攘，所爭所攘的是利。義利之辨，可說是時代的產物，是儒家對於時弊的針砭。不過，過分強調義的重要性，忽畧利的對等必需性，應該是後人矯枉過正的結果。

事實上，孟軻論義，不一定與利相對立。與義相對立的，不是利，而是不義；所以說非其有而取之是非義。孟子又說捨身而取義，這與「亦曰仁義，何必曰利」一樣，這是把生與義，利與義並稱而非對稱，是一種比較的說法，在一時的道德天秤上衡量兩者的重輕而已！孟軻反對的是上下交征，非有而取的竊盜行爲，並非取其所有，得其應得的正當利義與利，個人認爲非但不相斥，並且是相輔的。義是抽象的利，利是具體的義；義是精神的利，利是物質的義；義非利不能見其形，利非義不能知其宜。義與利的權衡，取決於義與利的獲得是否正當或合宜，這是道德的裁判。

在現代社會上，利應該視作一種創始，一種刺激的幕後力量，任何事業的創建，求利雖是必然的考慮，但未必一定可以致富。爲了致富的遠景，自有人蹈湯赴火，萬死不辭。利一方面可以成爲創業的激將，另方面也可能釀成試法的冒險。如果以求利致富爲目標，不問人類還有其他的崇高理想，正如我國過去以義的空洞觀念來遏制對利的合理要求，一樣地趨於極端。

西洋自產業革命繼工業發展而造成重商主義，由重商主義而演爲對外拓殖。中世紀的宗教家瀕於宿命論的義的觀念，也代之以貧窮是罪惡牟利是合法的卡爾文觀念，及物競天擇適者生存的達爾文理論，這些雖有開創現代物質文明之功，但由於過激過度的運用，釀成近三百年來世界戰亂的巨刦。

我們對於過去的義利觀念，應予重估，但對於義利的重輕，尤應衡量。任何的偏頗，對於個人社會國家以至整個世界，都是有害而無

短聞

※華語報警電話

本市之華語報警電話，前因無預算曾停用一個時期，現以華埠治安不良，亟宜有華語報警電話之設，經多方交涉，已獲警方同意恢復使用，電話號碼爲：三九八—三三九三。

※東北衞生服務

選舉職員揭曉

本埠東北衞生服務處舉行第二屆受惠人董事選舉，經於六月一日揭曉，成年合格選舉之會員依例投票者達二千人。據報，此次踴躍投票，足以證明受惠人贊成及感佩「服務處」之各種服務，獲選之董事芳名如下：陳倫應、關海東、周瑞璞、梁榆鏢、盧覺魂、余華盛。

聞是次選舉程序由華埠方圓社及樂觀會各會員負責監督收票及開票，對於一切選舉手續，均認爲符合民主制度之方式云。

※餐館企枱訓練

三藩市酒店餐館勞資教育基金會，現招收學生參加企枱訓練班。訓練需要一個月的時間，每星期訓練六小時，詳情向阿榮謝詢問：電話五五八—四九〇一（人權委員會）。

※七仙酒樓新張

布律威四一二號的夜總會，由六月十六日起，改組爲「七仙酒樓」開張營業，是酒樓和夜總會的綜合，由一班美籍亞洲青年人主持，酒樓方面完全是中菜，包括京菜、川菜、粵菜和日本菜。娛樂方面，有中國之獅子舞，古典舞蹈，時代曲，有菲律賓之棍舞，日本之空手道及劍道，這個地方有座位五百，每日營業至晨早四時，這是一個新的嘗試。

The Bank with New Ideas and Traditional Personal Service

建東銀行

本銀行係中央存款保險會會員爲華人資本組織而成經營本地及國際一切銀行業務

歡迎惠顧

竭誠服務

建東銀行總經理潘民强謹啓

HEAD OFFICE:
213 Sansome St. San Francisco, Ca 94104 Tel: 781-6565
CHINATOWN BRANCH:
126 Stockton St. San Francisco, Ca 94133 Tel: 956-6565

BANK OF THE ORIENT

人人公司
Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF. 94121 U.S.A.
Phone: 221-1106

▲英語粵語會話百日通
How to Speak English and Cantonese in 100 Days
3 of 10" records $9.00
Plus 30c postage & Tax
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

▲華語會話速成
How to Speak Mandarin in 30 Days
2 of 10" records $6.50
Plus 30c postage & Tax
十寸、二張、六元五毫
郵費：美國三毫國外一元

廉價旅遊

一、凡東西報讀者可托本報讀者會購買來往各地機票。服務週到，價格特廉。
二、旅遊遠東，每週均可參加旅行團，採用波音噴射機，乘坐著名航空公司客機出發，（本會不售包機票）。
三、如欲旅遊美加及歐洲各地，均可代辦機票旅館及遊覽節目。歡迎垂詢。
四、暑期旅遊季節，各綫航機多客滿，訂票請早。

請與東西報讀者會負責人許先生或潘太太商洽（781-3194）

抗戰八年身歷記

（廿六）

■ 李貞明

自曲江大疏散後，連縣頓時成爲粵北文化及商業中心。除原有之連州中學外，女師粵秀亦遷校於此。男女青年會亦各設會所，事工蓬勃。斯時集中於一地者，各教授有許崇清，唐惜分，朱志滌，教育家有司徒衞，謝志理，李雪英，周振光，楊景循，女參政員：劉憲英，專員：馬耐園，音樂家：黃勵文，梁得靈，詩人：龍思鶴，涂景元，彭光華，陳寂，更有西傳教士及名牧多人，聚居山上。所以除靈修外更常舉行各種文學及藝術演講，嘉惠青年不少。那時我遷入牧師住宅，是臨江一座木樓，有一廳兩房，環以騎樓。樓外樹影扶疏。一人居住，頗爲舒適。平時接待友客和學生，夏夜，江風徐來，月魄微茫，或聽唱片一曲。冬夜，一爐炭火談心，或低誦詩篇數章。友情眞摯，生活愉快。因是戰時，傢俬亦頗簡陋。廳中，我將兩木條櫈倒置在樓板上。將木床板一張作靠背，一張作長椅，用毛氈蓋起，儼然梳化床一張。有一次學生演劇，來到我處，要借用梳化床，我將毛氈揭開給他們看，大家都大笑起來。

有一天我正在廳中看書，忽然我的廚工和人吵鬧起來，我行到大門一看，原來少衣物，要入來見我。工人以爲他是乞丐，不讓他入。後來我認得他是我初中一時的同班同學馬君，大家未見面足有十年，即請他入來。據云：桂林疏散時，與家人失了聯絡，數月來到處流蕩，聞我在此，特來相見。我即刻供給他一個熱水浴，換了衣服。一頓豐盛晚餐後，又有一張舒適的牀。令我想起聖經中浪子回家的故事，不過所不同的，是他自己沒有做錯，全是戰爭所給他的苦難。他住了幾天後，繼續前往尋找他家人去。

那時，我除主理堂務外，不時要出外探訪教會與主持聖餐，足跡所到有，清水，太保，石馬，永和，石鼓，禾崗，滿村及保安第地，北達東陂，星子，南下陽山，犂埠。以步行辛苦，乘船則順流容易，溯流逆上，船慢如牛。所以買了一隻馬代步，此後出入比較方便。馬的性格，去時多是慢慢走；但在回家路上，牠便起蹄飛跑。所謂歸心似箭，原來人馬都是一樣。

沿小北江既多水成岩，因此亦多天然洞穴。假日與學生們前往探險者，有：龍潭寺之大雲洞，三江之冬瓜罅，陽山之仙人洞，尤以仙人洞最爲奇偉，入口處甚窄，要燃火把，既入洞內，則地方甚大，水潭深不可測，洞又有洞。石鐘乳處處，如筍，如柱，如帳，如傘，如種形態均有，顏色，或黃，或紫，或紅，或綠，或黝黑，或雪白，色彩繽紛，都是由水滴帶來之礦質，用幾千百年的時光積成，惜此等岩洞深藏山野中，不爲世人所知。如將來交通恢復，小北江實是世界一奇觀也。

一九四五年五月，中華聖公會，李求恩牧師亦率領家人到雙喜山，廿二日晚，教會同工在公共食堂設讌歡迎，開席前請他致詞，他起立謝各人好意，並謂彼一家人分散，兒子守正，守爲，尚不知踪跡！剛說到這裏，他改口說：「我知道他們在何處了。」原來他眼向外望，守正，守爲剛好沿小石版路而上。眞是湊巧之極。

是年七月，各校遷來剛好一年，各畢業班，有種種典禮和高興。少不免有公讌，戲劇等。眞光有傳統的升級唱，在晚上舉行，差不多是畢業班與在校的師長同學話別會。在離亂中，更覺凄然。培英則有交鷹禮，在晨光熹微中舉行，象徵前途光明遠大。這時仍有警報，恐我機誤認這裏爲淪陷區，縣府在江邊沙灘上，用顏色繪就大青天白日滿地紅國旗一面，以爲識別。

暑期中各學校雖然放假，但除畢業班外，員生均無他處可去，所以山上各種活動，如音樂會，球賽，戲劇，講座等仍照常舉行。

（未完）

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

日本文化

姜大

日本人早年仰慕中華文化，邯鄲學步，一切以中國爲「標準」。不僅其典章政教都學習盛唐，乃至文學藝術亦無不以唐風是尚，很多日本的高級知識分子，連姓名也改成中國式的。吟風弄月，賞雪詠梅，惟以中國士大夫的習好爲風雅。日本正史自「日本書紀」以後，不僅全用漢文書寫，而且處處襲取中國的歷史或神話。「日本書紀」開宗明義講開天闢地之說，好多字句抄「淮南子」原文。同書雄畧天皇的遺詔，前四句全用隋文帝本紀中的詔書原文。

當時日本的建築、繪畫、書法、雕刻，無一不受唐風的影响，嵯峨天皇就以書道出名，兼工草隸，與空海、橘逸勢並稱「三筆」。日皇能詩者不少。「凌雲集」、「文華秀麗集」、「經國集」等所收詩作，以嵯峨天皇的詩最多。其名君賢相，幾於無不能作漢詩。

中日兩國使節往來，亦有酬唱之作，如菅原道眞「酬渤海裴大使留別之什」，即是規規矩矩的七律，了無日本的和歌氣味。詩云：

交情不謝北溟深，別恨還如在陸沉。夜半誰欺顏上玉，旬餘自斷契中金。

花開舊翰林，珍重歸鄉相憶外，一篇長句總丹心。

菅原在醍醐天皇時曾任右丞相。醍醐曾賜詩稱道他「門風自古是儒林，今日文華皆盡金」。又說他「更有菅家勝白樣」，直稱他超過白居易了，凡此皆可見日本文化的本源，乃是吃中國的奶水長大的。

未來

萬重

「氫彈之父」泰勒博士說過：「一個人不應該嘗試對未來看得太遠，因爲沒有人能夠預知未來。」這位對發明核子武器有過重大貢獻的科學家，說這樣的話，很容易使人體會到一種悲觀的警告的意味。在核子武器重重的陰影下，人類的命運似乎取決於發射原子彈或氫彈的按鈕上；誰還能把未來看得太遠？幸而泰勒是位人道主義者，他認爲科技的發展，是通往人類福祉的坦途；並且是世界和平與自由的保障。泰勒博士對科學發展與人類前途同具信心，因此，可解釋爲科學對人類福祉的貢獻，不可限量；倒成爲一種極爲樂觀與自信的說法。

像原子能的利用及發展，將造福人類還是毀滅世界？科學家本身無庸抉擇；因爲多數科技的研究發展，及若干創造發明，其動機和目的都無可指摘。問題在於人類的良知與理智，是否終能覺醒，並保持清醒？大多數人類對和平、自由與幸福，如同具堅強的信仰，迫切的企求，則自能奮起爭自由，反奴役，不惜以犧牲奠定和平。有這種信心與精神，何需氫彈？又何懼於氫彈？人類的未來，操之於你我及每個人之手，實無須預測。

短聞

✱男青年會辦兒童游泳班

三藩市華埠男青年會由六月十八日至七月二十七日舉辦一連六週之夏令兒童學習游泳班，凡年齡八歲至十二歲之男女兒童，高度超過四尺均可報名參加。每週每人祇收泳池費一元五毛，如家庭入息每年不超過四千元者之兒童免收費用。全部訓練，分六週進行。

參加一星期或六個星期均可，每逢星期一及繳費手續，屆時各兒童需帶備家長預先簽名之登記表格。該表格可向沙加緬度街八百五十五號青年會索取。另有小組教授，詳細情形，請向該會詢問。電話：九八二—四四一二。

✱各項暑期活動

電話：九八二—三九二二，男青年會設有夏令營，電話：九八二—四四一二。華埠公立圖書館有兒童閱讀節目及電

信託儲蓄貸欵會
華埠分行

昔者，孔夫子云：
非禮勿視。非禮勿聽。
非禮勿言。非禮勿動。
今之財主將曰：
非禮無所謂也，過節未送禮，「信託」無戶口。
即眞眞失禮也。

資本六億元。分行卅三間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。十日前存款。一日起計息。又免費泊車。

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆星期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.—Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

熊貓圖
＊精印巨幅熊貓圖
每幅元半，以硬紙筒捲好寄出。郵費二角五分。

Panda Scroll $1.50
30"x13½" postage 25¢
sales tax 8¢

EAST WEST
東西報
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

傾進文化交流

在歷史上，凡是發生人口大遷徙的時代，總是連帶發生文化的交流與社會的發展。明顯的事例如：

一、晉室南遷——晉代五胡亂華，中原淪於夷狄，晉室遷至金陵，史稱東晉。原來在中原的王公貴族及智識份子，均隨晉室南遷，雖在初期不免與南方土著各立門戶，但日久終於融和交流，而促進了南方的文化革新。

二、蒙古西征——過去中國與西方的關係，斷續無常。直到蒙古西征，掃除了歐亞間的障碍，彼此互相認識，中國的火藥、印刷術、紙幣、羅盤針等西傳，乃促進了西方文化教育的普及與理財、航海的改進。

我們簡單列舉事例，旨在說明文化的發揚光大，生活方式的逐漸改良，常是起於互相影响。

抗戰期間，「下江人」不顧苟延殘喘於日寇蹂躪下的淪陷區，隨着政府西遷重慶；大陸變色也有大批知識份子東遷台灣。

這種社會政治變遷與人口移動，由於地理的阻隔，方言的障碍，以及生活習慣的不同，即使同是中華民族的同胞，在遷徙雜居的初期，也不免有互相隔閡甚至演成衝突，但日久終必互相瞭解，進而互相切磋琢磨，融和交流而成更精湛廣涵的文化。

早期華僑先進，從唐山來到美國，固然帶來了中國文化，同時也在美國社會中，學得了西方的文明；後期來美的華僑及留學生，也從香港及台灣分別帶來了大同小異的生活方式，一面在美國社會中發展個性，融和認同，一面也在各種不同省份的自己同胞之中互相體認瞭解。

在某一段時期中，先來後來與不同省份的同胞之間，也不免互相隔膜，但最後終不免要互相往來而促進了彼此生活方式的改良。不同的生活方式，各有優劣，互相觀摩頡取，可以產生更優良的文化。（華國）

不見

宋朝盧公模，曾任吏部員外，年逾六旬，髮妻忽然仙逝。兒女雖然長大，但是暮年寂寞也是難以排遣的。

兩年後，經過友人撮合，和一位祝姓小姐結婚。祝小姐年方一十八歲，綺年玉貌，而且飽讀詩書，做詩塡詞樣樣都會。這位小姐也是自幼家出身，不過不幸遭逢喪亂，流亡到臨安來，父母相繼去世，無倚無靠，才勉強相從；不過，在新娘的內心裏總是十分委屈的。

盧公模倒是非常愛她，有道是「前妻如草、後妻如寶」，況且年齡這樣懸殊，也頗爲內疚，所以處處依從着她。

新人過門後，一直緊蹙眉尖。丈夫心裏非常不安，一天在閨房裏低聲問她：「嫌我官職小嗎？」

「我不是嫁給官的。」

「嫌我窮麼？」

「我不是嫁給錢的。」

「那是爲着甚麼呢？」

新娘隨口唸着一首詩說：「不嫌盧郎官職小，不嫌盧郎待遇低；只恨妾身生太晚，不見盧郎年少時。」

精武門

（上接中文版首頁）

不錯，上海昔日的確有這樣的武館，也有「華人與狗不准內進」的告示。但卻沒有這樣一個出神入化的「愛國者」。中日八年長的戰事，絕不是一個什麼英雄的戰爭，其成敗亦不會繫在一個人身上。如果我們認爲只有李小龍般的「英雄」才能抵擋侵略者，眞不知如何對得起八年抗戰中死去的千萬英魂了。

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 Phone 986-2289
INSURED

週六開市週六存款
六月計息六月獲利
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

全部鑼鼓歌唱鉅片
至十九日止 一連八天
三狀告
任劍輝 羅艷卿 半日安 李香琴 金影憐 馬笑英
聯合主演
時裝歌唱
生紅娘
三戲
張瑞君
新馬仔 白雪仙 梁醒波 張月兒
主演

金山客批世情

＊宜小心

科學家謂太空人自地球升上太空以後，其心臟較在地球時爲小。

金山客曰：宜其「小心」也。

＊萬歲

聖安東利奧城地方法官判決一名刼殺犯徒刑一萬年。

金山客曰：此幷非笑話，人間既有人高呼萬歲，當然亦有人判刑萬年。

＊愛與金

高雄市之「愛河」，因傳私梟被追捕時將一批白金投入河中，引起市民在愛河之「掘金潮」。

金山客曰：「愛」與「金」永遠結下不解緣也。

＊色與空

影星莎莎嘉賓飛抵倫敦時，在機場向記者表示，彼所穿皮大衣之內，除襪以外空無一物。

金山客曰：莎莎母女三株名花，活動社交圈內，以色爲媒，其所言亦「色卽是空」之義也。

＊外「交」官

遇刼。

金山客曰：其人外「交」能力有限！

得咳笑 現場錄音

妻命難違

法官：你既承認三次潛入百貨公司偷嘢，咁到底偷咗幾多嘢啦？

犯人：只係偷一件女褸嘖！

法官，咁點講得通嘅，你潛入三次百貨公司，只係偷咗一件嘢？

犯人：法官大人，我嘅話一的都唔錯，我第一次入去偷一件女褸俾嘅老婆，佢唔合身，第二次搦去換過，攞返來佢又唔鍾意個隻色水，再搦返去換，就失手被擒嘞。

戰勝平凡

柳青

一個故事說，上帝造了人以後，又造了猴、牛、馬、狗等動物，上帝看見人狡猾多智，怕人在世上活得久了鬧事太多，所以祇給人十年壽命，別的動物都給二十年壽命，但交得的人免役每年壽命，但交得的人免役每

白鼠象徵白日，黑鼠象徵黑夜，兩鼠輪流啃籐象徵日復日、夜復夜的過去，耗去生命的時光，最後喪命了事。

英國有幾句俗話：「青年時期失策，壯年時期失鬥，老年時期失悔！」平凡的人生就是如此，司草木生，者兢兢業業，勤勤奮奮，畢生不懈，才能夠「戰勝平凡」，山高水長，日輝月耀，不言、立功於世間，其風其神也就落水淹死了。這是象數

以養活各種動物爲交換條件。因此人才有幾十年壽命：也因此在這幾十年的壽命中，頭一二十年活得像綳綳跳跳的猴子。二三十歲之間則公狗鼻子釘在母狗屁股後面似的追求異性，到了四五十歲的時候則爲兒女作牛馬！這個故事是勾畫普通人的一生，形容其平淡無奇。

想想我們普通人的一生眞是平淡無奇，有人計算：一個人如果活了六十歲，花在睡覺上的時間總共有二十三年，另外三十七年睜開眼睛的時間，生病、休息、無聊又或多或少去掉一部份，剩下來的活得意義有價值的時光眞是無幾！所以我說：「人啊，你眞是時間的紈袴子，揮霍歲月無度！」

印度流傳一個故事，說一個人掉入井裏，攀住一根籐，懸在半空。一隻白鼠和一隻黑鼠輪流來啃籐，啃個不停，最後把籐啃斷，那人

＊徵求華裔女子

茲有西人徵求一華人女子爲妻，年齡在三十五歲至五十歲之間，能略諳英語無稚齡兒女爲佳，請電六七三—五二二三二洽接。

Harry Erickson,
Lombard Hotel,
1015 Geary, S.F.
673-5232

入息樓，開價四萬八千元，兩睡房，「奴委利好風景區」，有入壁火爐，兩車位車房，地下附加一臥室。請電七七一—六三一零接洽。

華都戲院
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
旺角三藩市堅尼街八二五號

瘋狂殺手
潮州大兄
百萬小生 田鵬
美艷武后 燕南希 領銜主演
國術冠軍 王冠雄 領銜主演
高遠 歐陽佩珊 主演

SHAW SCOPE
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
636 JACKSON ST.
SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644
票價：成人 ADULT $2.50
十一歲以下小童 $1.00
UNDER 11 YEARS OLD
十二日隆重獻映
偷神女蕩
THE MISGUIDED YOUTH
同場加映 千面魔女 金霏 丁紅
陳駿 陳浩 李琳琳 孟莉 張英才 秦祥林 妮恬 呂奇 劉思明 領銜主演
十九日隆重獻映
同場獻映 金衣大俠 何莉莉 高遠 領銜主演
小毒龍
THE YOUNG AVENGER
岳華 施思 領銜主演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 24 • JUNE 13, 1973 • 15 CENTS

六月十三日•第七卷第廿四期•

INSIDE CHINESE HOSPITAL

The benefit for the Chung Ngai Dancers held at the Palace Theater June 6 was attended by a capacity crowd of about 1000. Over $4000 was raised to help defray expenses for a planned trip to Taiwan ty 40 members of the group. Members of the group will study classical dance while on Taiwan. —攝龍沙—

晚藝遊行舉院戲宮華假，念紀年週六團蹈舞藝中
鏡彩精一之舞佛演表爲圖，藝習國回員團爲款籌會頭。

禁僱非法移民提案

引起各方强烈反對

自從國會下議院於本年初通過羅甸奴HR第九八二號提案以後，有人認爲這是麥加倫法案通過以來最嚴格的一項移民提案，這一提案是「禁止僱用非法移民」的，影響最深的是墨西哥及西班牙語系裔民，但對亞洲人來說，也有嚴重的打擊。

如這提案經上議院通過成爲法律時，則今後「貌似移民」（亞洲人及墨西哥人最易辨認）之尋職者必經僱主詳細盤問，因爲這法案不僅規定非法移民在美國工作有罪，而僱主也是違法的。這麼一來，當然會影響亞洲人或西班牙語系裔民的職業機會。

全美移民律師總會主席勞雲士丹女士曾爲此，於五月卅日在三藩市舉行記者招待會，反對用非法移民」提案，勞女士謂此一提案目前已由國會下議院通過，轉交上議院「司法委員會」作初步審核然後在上議院討論，目前因得美國總工會之支持，通過之機會頗高，所以要發動民間力量，以阻止這提案成爲法律。

總工會所以支持此一提案，是由於非法移民侵佔了美國正常工人的職業機會，但這提案裏所規定之條則過於嚴厲，甚至總工會方面也願意用「控制」僱用非法移民字眼，而不是嚴格的禁止。

在過去數週內，移民局人員在羅省地區大事進行拘捕非法移民，數達六百以上，這可能對國會上議院的議員們有所影響，使他們感到「非法移民」的情況嚴重而通過了「HR九八二」提案。

目前，除主要工會贊成這一提案外，美國行政當局也以易予管理及掌握稅務爲由加以支持。但一般僱主則反對政府對其僱聘職員加以約束，并使移民法案成爲刑事法案。過去之開明議員常同情外籍民及支持放寬移民例的，但此次却贊成此一提案，反而保守議員如投華及高華德等則非議此案。

之非法移民說謊或僞造證件以獲得工作，同時很容易引起「排外」觀念，這不僅對說西班牙話或亞洲籍民爲然，而且將西班牙語系及亞洲籍之美國公民亦產生歧的團體有三藩市萬國協助社、東灣萬國協助社、華埠北岸區地區參事會、灣區公平移民待遇委員會等，兩位國會下議員菲臘波頓及渣倫華地也均表反對。

看精武門

劉池光

去年華語的「精武門」影片放映時，我已看過一次。今年「精武門」英語版本在各埠放映。受到各方面嚴厲的批評。爲了要比較一下兩個版本，我又看了一次。

英語版本大致上和原本相同。翻譯和配音都可算不錯。可是「精武門」最大的問題不在製作技術上，而是在內容和演技上。

片中劇情是說日本人在上海租界中佈下奸細，把迷踪拳設立的精武館創辦人殺害了，迷踪拳派頭號弟子李小龍回來後發現這件陰謀，便自告奮勇地去復仇。日本人因而一再挑釁和搗亂精武館。最後李小龍死在亂槍中。

這部片子的缺點漏洞很多。一般觀衆都能看出如李小龍在屋外剪去電話綫，却能在屋裏把電話修好。如漢奸翻譯魏平澳從片頭至尾沒有說過一句日語，如俄人武師拳法混亂。如巡捕羅維立場不定等，都是容易使觀衆產生反感的。

但最主要的是片中對歷史事實的不忠，和煽動種族仇恨。

(下轉第十四頁)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102